

-----  
□■ ASCAニュースレター No.14 □■  
-----

残暑お見舞い申し上げます。大阪も朝晩は少し過ごしやすくなりました。

さて、さる9月3日は、弊社の研修にて大阪本社をお休みさせていただき社員全員で東京のお客様の訪問をさせていただきました。

研修では営業、プロジェクトマネージャーのみならず、社内で翻訳の品質管理を行っている担当者も、お客様に直接お目にかかり貴重な評価やご意見を頂戴いたしました。皆様のご意見を糧に、更なるサービス向上に努めていきたいと存じます。

当日、お忙しい中お時間をいただいたお客様には、この場を借りてお礼申し上げます。ありがとうございました。

また、当日大阪本社へお電話を頂きました皆様には、ご不便をおかけし申し訳ありません。

是非今後ともアスカコーポレーションをどうぞよろしく願いいたします。

それでは今月も、ASCAのコンテンツをご紹介します。

■最近のサイエンス誌から：科学誌Scienceに掲載された論文の中から興味深いトピックを紹介します。

最新号は<http://www.sciencemag.jp/>

乳癌における鉄調節【Translational Medicine 8月4日号】

<http://www.sciencemag.jp/highlight/index.jsp?pno=223>

●盗聴だ！ 生きている細胞を盗聴するナノワイヤ（8月13日号）

<http://www.sciencemag.jp/highlight/index.jsp?pno=224>

●月面をよく見よう（8月20日号）

<http://www.sciencemag.jp/highlight/index.jsp?pno=225>

●決定を最大限に活かす（8月27日号）

<http://www.sciencemag.jp/highlight/index.jsp?pno=226>

■AAAS/Scienceの新ジャーナルScience Translational Medicineを紹介  
します。

●サルモネラ菌：食物には悪いが、癌との闘いには良い？（8月11日号）

<http://www.sciencemag.jp/highlight/index.jsp?pno=224>

●古代漢方薬が化学療法患者を助ける（8月18日号）

<http://www.sciencemag.jp/highlight/index.jsp?pno=225>

●合成角膜で視力を取り戻す（8月25日号）

<http://www.sciencemag.jp/highlight/index.jsp?pno=226>

★サイエンスを利用して求人や製品広告を掲載しませんか？

サイエンスは世界で13万人以上の購読者を誇る、世界の科学ジャーナルです。世界のほぼ全ての科学者が読者であるといっても過言ではありません。

研究所・大学などで求人をお考えの方、御社製品のマーケティングをお

考えの方は、是非サイエンスを利用した広告をご検討ください！ 広告掲載もプリント版からオンラインまで、また日本国内にターゲットを絞った商品もありますので、ご興味をお持ちになった方はお気軽に担当者までお問合せください。皆様のお問合せをお待ちしております。

求人担当：陳 chin @ asca-co.com

製品広告：原 hara @ asca-co.com

■ASCA顧問である石田匠氏の翻訳ノウハウをホームページにて公開しています！

今月は、読みやすい日本語にするための5回目です。

今回は日・英の文章の長さの違いについての説明に始まり、それぞれの情報の提示の順番や構造についてふれ、どうすれば読みやすい表現として翻訳できるかを考察しています。

両言語の本質に迫る、必読の内容です！ ぜひ御覧ください。

<http://www.asca-co.com/takumi/>

このメルマガは、アスカコーポレーションのサービスをご案内しましたお客様へ送信を行っております。

今後弊社からのメールを希望されない場合、本文末尾にあるマガジン登録解除のメールアドレスに空メールをお送りください。

【発行責任者】 株式会社アスカコーポレーション 石岡 映子

【会社概要】 <http://www.asca-co.com/>

【ご意見、お問合せ】 chin @ asca-co.com

【マガジン登録解除】 news-sakujo @ asca-co.com

--